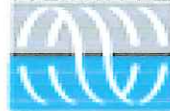




UNACOMA

Unione Nazionale Costruttori
Macchine Agricole

ABIMAQ



PROTOCOLLO DI INTESA

La ABIMAQ - Associação Brasileira da Indústria de Máquinas e Equipamentos - con sede in San Paolo, Av. Jabaquara, 2925, rappresentata, per procura, dal Vice Presidente Alida Bellandi, e per il Presidente della Câmara Setorial de Máquinas e Equipamentos Agrícolas, Francisco Matturro

E

UNACOMA - Unione Nazionale Costruttori Macchine Agricole - con sede in Roma, Via Venafro 5, rappresentata dal Presidente Massimo Goldoni

Premesso che

- La meccanizzazione agricola e la meccanizzazione del movimento terra sono strumenti fondamentali per lo sviluppo economico e sociale di un paese.
- L'incremento mirato dei due comparti non solo garantisce una crescita del settore primario e delle infrastrutture nazionali, ma determina un indotto finanziario ed occupazionale più che proporzionale.

E

Considerando

- Lo scenario globale e la concorrenza sempre più aggressiva
- Che tecnologia e marketing sono due dei principali fattori di competitività
- Il momento favorevole del rapporto tra i due paesi, con un avvicinamento effettivo tra i settori produttivi appoggiato dai rispettivi governi

PROTOCOLO DE INTENÇÕES

A ABIMAQ - Associação Brasileira da Indústria de Máquinas e Equipamentos - com sede em São Paulo na Av. Jabaquara, 2925, representada, por procuração, por sua Vice-Presidente, Alida Bellandi, e pelo Presidente de sua Câmara Setorial de Máquinas e Equipamentos Agrícolas, Francisco Matturro

E

A UNACOMA - Unione Nazionale Costruttori Macchine Agricole - com sede em Roma (I) na Via Venafro 5, representada pelo seu Presidente. Massimo Goldoni

Com as premissas de que:

- A mecanização agrícola e a mecanização da movimentação de terra são instrumentos fundamentais para o desenvolvimento econômico e social de um país.
- O incremento visto por ambas as partes não só garante um crescimento do setor primário e das infra-estruturas nacionais, mas determina um "indotto financeiro" e de emprego mais do que proporcional.

E

considerando

- O cenário global e a concorrência sempre mais agressiva
- Que tecnologia e marketing são dois dos principais fatores de competitividade.
- O momento favorável do relacionamento entre os dois países, com uma aproximação efetiva dos

- Le affinità culturali dato la tradizione italiana, e le necessità comuni
- Che la ABIMAQ e la UNACOMA sono intente a soddisfare nei reciproci paesi le richieste di fornitura di servizi provenienti dagli operatori

Le parti dichiarano e convengono quanto segue

Al fine di contribuire alla reciproca crescita ed alla crescita complessiva del settore, la ABIMAQ e la UNACOMA si impegnano a sviluppare una concreta e fattiva collaborazione nel seguenti campi di azione delle due associazioni, con l'obiettivo di una integrazione tra le aziende associate:

- Scambio di dati statistici inerenti la meccanizzazione agricola e le informazioni riservate agli associati reciproci
- Collaborazione in merito all'organizzazione dei due principali eventi fieristici (EIMA International e AGRISHOW)
- Assistenza privilegiata dei reciproci associati durante le missioni nei rispettivi paesi.
- Cooperazione in merito alla certificazione della meccanizzazione agricola.
- Assistenza reciproca per la selezione delle aziende per il "match-making" nel programma di "Joint-Ventures", così come per lo sviluppo tecnologico.
- Assistenza legale con lo stesso obiettivo.
- Informazione su linee di finanziamento speciali.

Le parti si incontreranno in tempi rapidi per definire priorità di intervento, impostazioni progettuali e tempistiche delle singole iniziative.

setores produtivos, apoiada pelos respectivos governos.

- As afinidades culturais devidas à tradição italiana e as necessidades comuns.
- Que a ABIMAQ e a UNACOMA tencionam atender, nos recíprocos países, às demandas de prestação de serviços vindas dos operadores.

As partes declaram e concordam o seguinte:

A fim de contribuir para um crescimento pleno do setor, a ABIMAQ e a UNACOMA comprometem-se a desenvolver uma concreta e efetiva colaboração nos seguintes campos de ação das duas associações, com o objetivo de uma maior integração entre as empresas associadas:

- Intercambio de dados estatísticos e informações sobre a mecanização agrícola, reservado aos respectivos associados.
- Colaboração na organização das principais feiras (EIMA International e Agrishow).
- Assistência privilegiada aos associados de ambas entidades durante as missões nos-respectivos países.
- Cooperação no que concerne à certificação da mecanização agrícola.
- Assistência recíproca na seleção de empresas para o "match-making" no âmbito do programa Joint-Ventures, bem como para o desenvolvimento tecnológico.
- Assistência jurídica com o mesmo objetivo.
- Informações sobre linhas de financiamento especiais

As partes reunir-se-ão em breve para definir as prioridades, projetos e cronogramas de cada iniciativa.

Per ABIMAQ - Associação Brasileira da
Indústria
de Máquinas e Equipamentos
Alida Bellandi Francisco Maturro

Per Unione Nazionale Costruttori
Macchine Agricole
Massimo Goldoni

Testimoni:

Bologna, 16 /11/2006

ABIMAQ - Associação Brasileira da
Indústria
de Máquinas e Equipamentos
Alida Bellandi Francisco Maturro

UNACOMA - Unione Nazionale
Costruttori Macchine Agricole
Massimo Goldoni

Testemunhas:

Bologna, 16/11/2006